



EXACONTROL



0020094749

• ExaControl E7R B

- Gyors használati útmutató a termosztáthoz
- Manual de utilizare
- Краткая инструкция для пользователей

— |

| —

— |

| —

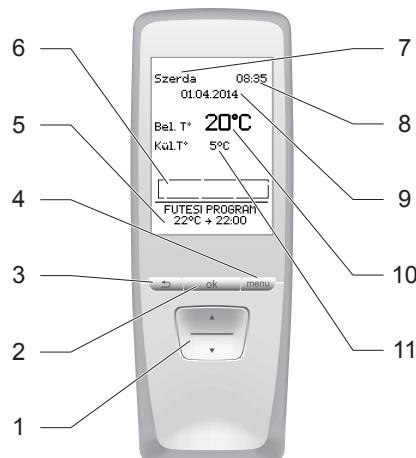
HOGYAN KELL HASZNÁLNI A KÉSZÜLKET

HOGYAN KELL HASZNÁLNI A KÉSZÜLKET

1 Az készüléket a következőkkel szállítjuk:

- Gyors használati útmutató a termosztáthoz
- Gyors telepítői útmutató a termosztáthoz,
- A "Jótállási füzetet" külön kapja meg az eledási helyen.
- További információkért kérjük, látogasson el www.saunierduval.hu

2 A kijelző leírása



Jelmagyarázat

- 1 Görgető gomb (fel/le)** Navigálhat a menükben. Csökkenheti/növelheti a beállítási értéket.
- 2 Kiválasztó gomb** Érvényesítheti a kiválasztást vagy a beállítást.
- 3 Visszatérés gomb** Visszatérhet az előző menübe. Visszatérhet az előző beállításra.
- 4 Menü gomb** A főmenü elérése. Visszatérhet a fő képernyőhöz (bármikor).

5 Az aktuális üzemmód kijelzése

- Az üzenetek kijelzése
- A hét napja
- Pontos idő
- Dátum
- A helyiségi hőmérséklete*
- A külső szondával mért külső hőmérséklet (ha van csatlakoztatva szonda)



(*) Figyelem: A helyiségi hőmérséklete eltérő lehet, ha a kezében fogja a termosztátot.

A helyiséghőmérőt akkor szolgáltat optimális mérési eredményt, ha fali tartójába csúsztatják.

3 A főmenü ismertetése

Menü	Navigálás
	Navigáljon a gombokkal:
 FOMENU Fűtés BE Haszn. melegvíz BE Hűtés ** KI Távollét KI Parameterek ok Kiválasztás Vissza	Nyomja meg a gombot: az előző képernyőhöz való visszatéréshez. Kiválasztás a gombbal:
	Nyomja meg a gombot: az előző képernyőhöz való visszatéréshez. (bármikor)



(**) A rendszer konfigurálásától függően rendelkezésre álló menük



Készenléti képernyő 1 perc után nem változtatható

HU

HOGYAN KELL HASZNÁLNI A KÉSZÜLÉKET

3.1 Fűtés

Menü	Ez a menü a következőket teszi lehetővé:
	A fűtés aktiválása vagy inaktiválása
	A fűtés működési sávainak programozása
	A program ideiglenes módosítása (ha az aktiválva van)

3.2 Melegvíz**

Menü	Ez a menü a következőket teszi lehetővé:
	A melegvíz készítés aktiválása és inaktiválása
	A melegvíz hőmérsékletének szabályozása
	A melegvíz készítés működési sávának programozása
	A program ideiglenes módosítása (ha az aktiválva van)

3.3 Hűtés**

Menü	Ez a menü a következőket teszi lehetővé:
	A hűtés aktiválása vagy inaktiválása
	A hűtés működési sávainak programozása
	A program ideiglenes módosítása (ha az aktiválva van).
	A kívánt hűtési hőmérséklet beállítása

3.4 Távollét

Menü	Ez a menü a következőket teszi lehetővé:
	Távolléti idő konfigurálása
	A távolléti üzemmód aktiválása vagy inaktiválása

3.5 Paraméterek

Menü	Ez a menü a következőket teszi lehetővé:
	Dátum és idő beállítása
	Nyelv választása
	A készülék nevének egyéni beállítása
	A billentyűzár aktiválása inaktiválása
	A képernyő fényerejének és kontrasztjának beállítása
	Visszatérés a gyári beállításokhoz
	Információk megjelenítése: zóna, típus és helyiségszermosztás szoftver változat



(**) A rendszer konfigurálásától függően rendelkezésre álló menük

HU

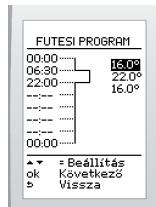
HOGYAN KELL HASZNÁLNI A KÉSZÜLKET

4 Programozás

4.1 Fűtésprogram

- Nyomja meg a gombot **[menu]** > ezután válassza a képernyőn > **fűtés** > **program** > **Beállítás** > válasszon napot.

Egy nap programozása 00:00-kor kezdődik legfeljebb 7 sávval 24 óra alatt.



- A **[+/-]** gombbal növelte vagy csökkentse az előírt környezeti hőmérséklet megjelenítéséhez, és érvényesítse az **[ok]** gombbal.
- Adja meg az idősáv végét a **[+/-]** gombbal és érvényesítse az **[ok]** gombbal.
- Ha további idősávokat is be kíván állítani, ismételje meg a programozási műveleteket.

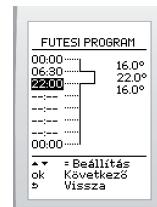
Egy beállítás módosításához:

- Használja a **[</>]** gombot (vissza) vagy **[ok]** (előre) a megfelelő beállítás kijelöléséhez.
- Módosítson egy hőmérsékletet vagy egy időpontot a **[+/-]** és érvényesítse az **[ok]** gombbal.

Egy részidő törléséhez:

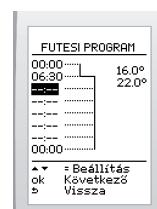
A törlés végrehajtása:

- részidőnként,
 - az utolsó részidőtől az elsőig.
- Használja az **[ok]** gombot az utolsó beállított részidő kijelölésére.



- Használja a **[</>]** gombot a megjelenítéshez **00:00**.

A megjelenítés automatikusan **---**-re áll rá és töri a beprogramozott hőmérsékletet.



Az előző részidő beállítása tehát **00:00**-ig érvényes.

- Nyugtázza az **[ok]** gombbal vagy töröljön egy másik részidőt.

Egy másik részidő törléséhez:

- Használja a **[</>]** gombot az előző beállított részidő kijelölésére és kezdje újra a műveletet.

HU

HOGYAN KELL HASZNÁLNI A KÉSZÜLÉKET

4.2 Program használati melegvíz készítésre és hűtésre (**)

- A program HMV készítésre: Nyomja meg a gombot > ezután válassza a képernyőn > **Haszn. melegvíz > program > Beállítás** > válasszon napot
- A program frissítés: Nyomja meg a gombot > ezután válassza a képernyőn > **hűtés > program > Beállítás** > válasszon napot.



- Adja meg az egyes fűtési szakaszokat a programozás szerint(lásd a fűtési programot)
- A programozási idő 00:00-vel kezdődik és hét fűtési szakasz állítható be naponta.



(**) A rendszer konfigurálásától függően rendelkezésre álló menük

4.3 Nap másolása

Ezzel a funkcióval egy nap beállításait más napokra is alkalmazhatja.



HU

Miután beprogramozott egy napot, a visszatérés a programozni kívánt nap

kiválasztó képernyőjére automatikusan történik.

- Válassza ki a másolni kívánt napot.
- Másolja a nap vagy csoport napon az Ön választását.

4.4 Ideiglenes változtatás (adott program aktiválva)

Ez a funkció lehetővé teszi a folyamatban lévő program megszakítását.

- A kijelző megjelenésekor nyomja meg a gombot.



- Válassza ki a programot, amely az ideiglenes módosítására vonatkozik.**
- Állítsa be az átmeneti módosításban megjelenő funkció befejezési időpontját.

Megszüntetéshez:

- A kijelző megjelenésekor nyomja meg a gombot .
- Válassza ki az átmeneti változtatás menüpontot a törléshez, majd nyomja meg az OK gombot.



(**) A rendszer konfigurálásától függően rendelkezésre álló menük

SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE?

4.5 Távollét

- Nyomja meg a  gombot ezután válassza a képernyőn > **távollét** > **megadás**.



- Jelölje ki távollétének kezdetét és végét (nap és óra).
- Ne felejje beállítani a környezeti hőmérsékletet.

4.6 Fagyvédelem

A készülék fagyvédelmi rendszere elrendeli a fűtés üzembe helyezését, amikor a környezeti hőmérséklet a helyiségben, ahol a készülék fel van szerelve, 5°C fok alá csökken vagy a külső hőmérséklet 3°C alatt van.

SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE?

5 Hibaelhárítás

Ebben a részben ismertetjük a termosztát minden lehetséges megjelenő üzenetét, valamint a készülék helyreállításához szükséges intézkedéseket, melyeket Ön is elvégezhet.

- Ha a készülék annak ellenére sem működne, hogy Ön eleget tett a probléma megoldására vonatkozó javaslatainknak, hagyja kikapcsolva a készüléket, és forduljon képzett szakemberhez.

Figyelmeztetés	Elvégzendő műveletek
	<p>Ellenőrizze, hogy a kazán kap-e feszültséget.</p> <p>Olvassa el a kazán útmutatóját.</p>
	<p>Az utasítások szerint cserélje ki az elemeket (lásd az elemcseré fejezetet alatt).</p>
	<p>A kazán újból indításához olvassa el a kazán útmutatóját.</p>
	<p>A fűtésrendszerben uralkodó nyomás növeléséhez olvassa el a kazán útmutatóját.</p>
	<p>Tárcsázza a "Jótállási jegyben" lévő telefonszámot.</p>
	<p>Ellenőrizze, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a helyiséghőmérőt elemi megfelelően vannak-e behelyezve a rekeszükbe - nincs-e felcserélve az elemek polaritása - nem használódtak-e el az elemek. Ha igen, cserélje ki őket újakra.

HU

SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE?

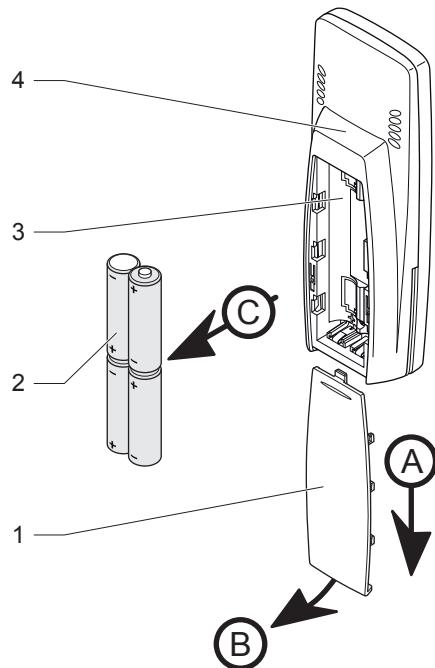
6 Elemcseré



Ha a «lemerült elem - cserélje ki az elemeket» üzenet olvasható a kijelzőn, az elemek élettartama már csak kb. egy hónap.

Megjegyzések:

- Ha az elemeket nem cserélik ki időben, a kazán a helyiségtérmosztátot nem veszi figyelembe.
- A készülék beállításai az elemcsere után is megmaradnak.
- Tisztítsa meg az elemtártó rekeszét, mielőtt behelyezné az új elemeket.
- Ne használjon együtt elhasznált és új elemeket, valamint különböző típusú elemeket.
- Ne használjon újra töltethető elemeket.
- Ne tegye ki túl nagy meleg vagy láng hatásának, ne kísérelje meg szétszerelni, és vigyázzon, hogy ne zárja rövidre.
- Ha az elektrolit kifolyik és érintkezésbe kerül a bőrével vagy a ruházatával, öblítse le azonnal vízzel.



Jelmagyarázat

- 1 Elemtartó fedél
- 2 Elemek
- 3 Elemtartó rekesz
- 4 Helyiségtérmosztát

- Vegye le a helyiségtérmosztátról (4) a elemtartó fedelet (1), ügyelve az (A)-tól (C)-ig terjedő sorrendre.
- Vegye ki az elemeket (2).
- Helyezzen be új «AAL R6» típusú ALKÁLI elemeket, ügyelve a polarásra («+» és «-» jel).



A elemeket nem szabad a háztartási hulladékkel együtt kidobni; megsemmisítésükről az érvényben lévő rendelkezések szerint kell gondoskodni.

HU

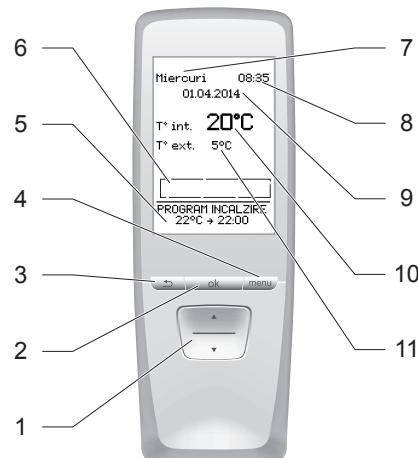
CUM SĂ UTILIZAȚI APARATUL

CUM SĂ UTILIZAȚI APARATUL

1 Termostatul se livreaza cu:

- Ghidul de pornire rapidă pentru utilizatori,
- Ghidul de pornire rapidă pentru instalator,
- Garanție și precauții pentru utilizare.
- Pentru mai multe informații, vă rugăm să vizitați www.saunierduval.ro

2 Descrierea ecranului principal



Legendă

- 1 **Tastele de derulare (sus/jos)** [↑↓]
Navigarea în meniuuri.
Micșorarea/mărirea valorii de reglat.
- 2 **Tasta de selectare** [ok]
Validarea a ceea ce s-a selectat sau reglajul.
- 3 **Tasta de întoarcere** [←]
Revenirea la meniul precedent.
Revenirea la reglajul precedent.
- 4 **Tasta meniu** [menu]
Accesarea meniului principal.
Revenirea la ecranul principal
(în orice moment).
- 5 **Zonă de afișare a modului de funcționare în curs**

6 Zonă de afișare a mesajelor

- 7 Ziua din săptămână
- 8 Ora actuală
- 9 Data actuală
- 10 Temperatura ambiantă a încăperii*
- 11 Temperatura exterioară măsurată de sonda exterioară (dacă există o sondă conectată la sistem)



(*) Atenție: valoarea afișată a temperaturii ambiante a încăperii poate fi diferită de cea reală dacă se ține termostatul în mână.

Termostatul de ambianță efectuează o măsurare optimă atunci când este în suportul său de perete.

3 Descrierea Meniu Principal

Meniu	Navigare
	Navigați cu tastele: [↑↓]
 MENIU PRINCIPAL Incălzire ON Apă caldă** ON Răcire** OFF Absentă OFF Parametri Ok Selectie Retur	Apăsați tasta: [←] pentru a reveni la ecranul precedent.
	Selectare cu tasta: [ok]
	Apăsați tasta: [menu] pentru a reveni la ecranul principal (în orice moment).



(**) Meniuri disponibile în funcție de configurația sistemului.



Ecranul de așteptare după data de 1 minut fără manipulare.

RO

CUM SĂ UTILIZAȚI APARATUL

3.1 Încălzire

Meniu	Acest meniu permite:
	Activarea sau dezactivarea încălzirii Programarea intervalelor de funcționare a încălzirii Modificarea temporară a programului (dacă este activat)

3.2 Apă caldă**

Meniu	Acest meniu permite:
	Activarea sau dezactivarea încălzirii apei Reglarea temperaturii apei calde Programarea intervalelor de funcționare a încălzirii apei Modificarea temporară a programului (dacă este activat)

3.3 Temp redusa**

Meniu	Acest meniu permite:
	Activarea sau dezactivarea temp reduse Programarea intervalelor de funcționare Modificarea temporară a programului (dacă este activat) Reglarea temperaturii de reduse dorite

3.4 Absență

Meniu	Acest meniu permite:
	Configurarea unei perioade de absență
	Ativarea sau dezactivarea modului absență

3.5 Parametri

Meniu	Acest meniu permite:
	Reglarea datei și orei Alegerea limbii Personalizarea numelui aparatului Activarea sau dezactivarea blocării tastaturii Reglarea luminosității și contrastului ecranului Revenirea la reglajele din fabricație Afisarea informațiilor: zonă, tip și versiune a software-ului termostatului de ambianță

(***) Meniuri disponibile în funcție de configurația sistemului.

RO

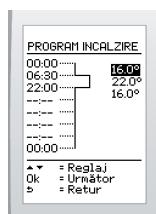
CUM SĂ UTILIZAȚI APARATUL

4 Programare

4.1 Program încălzire

- Apăsați tasta **[menu]** > apoi selectați pe ecran > **Încălzire** > **program** > **definire** > alegerea unei zile.

Programarea unei zile începe la 00:00, cu un maxim de 7 intervale în 24 de ore.



- Măriți sau micșorați valorile cu tastele **[+/-]** pentru a afișa temperatura ambiantă dorită și validați cu tasta **[ok]**.
- Definiți sfârșitul intervalului orar cu tastele **[+/-]** și validați cu tasta **[ok]**.
- Reluați operațiile de programare dacă dorîți alte intervale orare.

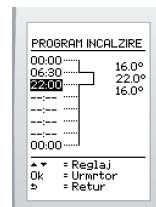
Pentru a modifica un reglaj:

- Folosiți tastele **[S]** (mers înapoi) sau **[ok]** (mers înainte) pentru a selecta reglajul respectiv.
- Modificați temperatura sau ora cu tastele **[+/-]** și validați cu tasta **[ok]**.

Pentru a șterge un interval orar:

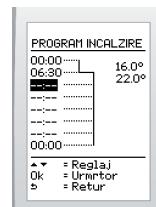
Ștergerea se realizează:

- interval cu interval,
- de la ultimul interval spre primul.
- Folosiți tasta **[ok]** pentru a lumina ultimul interval orar reglat.



- Folosiți tasta **[S]** pentru afișare **00:00**.

Afișarea trece automat la **---** și șterge temperatura programată.



Reglarea intervalului orar precedent se aplică atunci până la **00:00**.

- Validați cu tasta **[ok]** sau ștergeți un alt interval orar.

Pentru a șterge un alt interval orar:

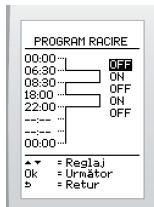
- Folosiți la touche **[S]** pentru a lumina intervalul orar precedent și reîncepeți manevrarea.

4.2 Programul de apă caldă de încălzire și răcire (**)

- Pentru programul de încălzire a apei calde: apăsați tasta **[menu]** > apoi selectați pe ecran > **Apă caldă** > **program** > **definire** > alegerea unei zile.
- Pentru refresh program: apăsați tasta **[menu]** > apoi selectați pe ecran > **Răcire** > **program** > **definire** > alegerea unei zile.

RO

CUM SĂ UTILIZAȚI APARATUL



- Definiți intervale orare, cu același principiu ca program de încălzire (a se vedea de încălzire program).
- Sloturi Activarea sau dezactivarea (un maxim de 7 intervale în 24 de ore).



(**) Meniuri disponibile
în funcție de configurația
sistemului.

Copierea unei zile

Această funcție permite aplicarea reglajelor unei zile la alte zile.



După ce s-a programat o zi, întoarcerea la ecranul de selectare a zilei de programat este automată.

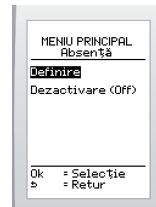
- Selectați zile pentru a copia.
- Copiați zi sau un grup de zile de la alegere.

4.3 Modificari temporare (programul disponibil activat)

Această funcție permite să se renunțe temporar la programul în curs.

RO

- Din ecranul principal, Comunicat de presă



- Alege programul în care modificarea temporară se aplică.**
- Setați modul de stabilire și ora de terminare a schimba temporar.

Pentru anulare:

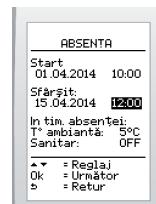
- Din ecranul principal, apăsați .
- Alege sau modificarea (e) temporare (e) pentru a anula.**



(**) Meniuri disponibile
în funcție de configurația
sistemului.

4.4 Absență

- Apăsați tasta > apoi selectați pe ecran > **absență** > **definire**.



- Setați începutul și sfârșitul lipsa dvs. (de zi și de timp).
- Amintiți-vă pentru a regla temperatura.

4.5 Protejarea de îngheț

Sistemul de protecție a aparatului împotriva înghețului comandă punerea în funcțione a încălzirii atunci când temperatura ambiantă din încăperea unde

AVEȚI NEVOIE DE AJUTOR?

este instalat aparatul cobaoră sub 5° C sau dacă temperatura exterioară este de sub 3° C.

AVEȚI NEVOIE DE AJUTOR?

5 Depanare

În acest capitol veți găsi toate mesajele pe care le poate afișa termostatul, precum și acțiunile de corecție pe care le puteți face pentru a repune aparatul în funcțiune.

- Dacă aparatul nu funcționează după ce ați urmat sfaturile de bază pentru rezolvarea problemei, lăsați-l stins și contactați un profesionist calificat.

Avertizare	Procedură de urmat
<p>Miercuri 08:35 01.04.2014</p> <p>T° int. 20°C T° ext. 5°C</p> <hr/> <p>Efectuați consultații manualul PROGRAM INCALZIRE 22°C → 22:00</p>	<p>Verificați dacă sistemul de încălzire este sub tensiune.</p> <p>Consultați manualul centralei.</p>
<p>Miercuri 08:35 01.04.2014</p> <p>T° int. 20°C T° ext. 5°C</p> <hr/> <p>Baterie slabă înlocuiți bateriile</p> <p>PROGRAM INCALZIRE 22°C → 22:00</p>	<p>Înlocuiți bateriile conform instrucțiunilor (vezi „Înlocuirea bateriilor”).</p>

Avertizare	Procedură de urmat
<p>Miercuri 08:35 01.04.2014</p> <p>T° int. 20°C T° ext. 5°C</p> <hr/> <p>Prăsați butonul de restare al aparatului PROGRAM INCALZIRE 22°C → 22:00</p>	<p>Consultați manualul centralei pentru a restara aparatul.</p>
<p>Miercuri 08:35 01.04.2014</p> <p>T° int. 20°C T° ext. 5°C</p> <hr/> <p>Presiunea în circuit incalzire scăză ridicăți în valoare PROGRAM INCALZIRE 22°C → 22:00</p>	<p>Consultați manualul centralei pentru a mări presiunea în sistemul de încălzire.</p>
<p>Miercuri 08:35 01.04.2014</p> <p>T° int. 20°C T° ext. 5°C</p> <hr/> <p>Eroare apelată serviciu-ul</p> <p>PROGRAM INCALZIRE 22°C → 22:00</p>	<p>Sunați la numărul de telefon afișat pe ecran.</p>
	<p>Verificați dacă:</p> <ul style="list-style-type: none"> – bateriile termostatului de ambianță sunt bine instalate în locașul lor; – polaritatea bateriilor nu este inversată; – bateriile nu sunt uzate. <p>Dacă este cazul, înlocuiți-le cu baterii noi.</p>

RO

AVEȚI NEVOIE DE AJUTOR?

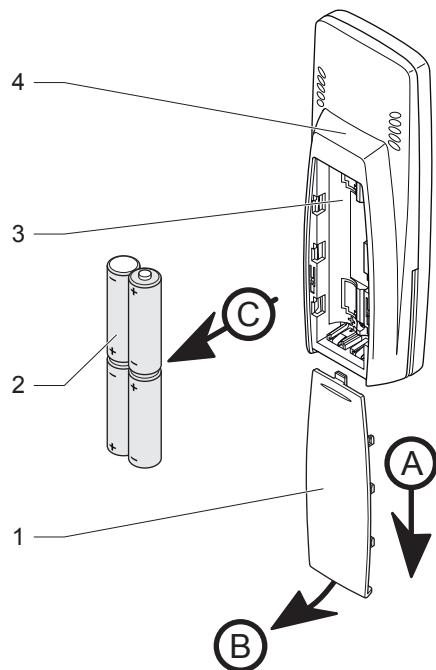
6 Înlocuirea bateriilor



Când pe ecranul principal apare mesajul „baterii slabe – schimbați bateriile”, durata de viață a bateriilor este de circa o lună.

Observații:

- Dacă bateleile nu sunt înlocuite la timp, centrala funcționează fără să țină seama de termostatul de ambianță.
- Reglajele aparatului se păstrează pe timpul schimbării bateriilor.
- Curătați locașul bateriilor înainte de a introduce baterii noi.
- Nu amestecați baterii uzate cu baterii noi, sau baterii de tipuri diferite.
- Nu folosiți baterii reîncărcabile.
- Nu expuneți bateriile la căldură excesivă sau la flacără, nu încercați să le desfaceți și aveți grijă să nu fie în scurtcircuit.
- Dacă se scurge electrolit din baterii și intră în contact cu pielea, spălați-vă imediat cu apă.



Legendă

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 | Capacul locașului bateriilor |
| 2 | Baterii |
| 3 | Locașul bateriilor |
| 4 | Termostat de ambianță |
- Scoateți capacul locașului bateriilor (1) din termostatul de ambianță (4) respectând ordinea operațiilor (de la A la C).
 - Scoateți bateriile (2).
 - Înlocuiți bateriile cu baterii ALCALINE noi de tip „AA LR6” respectând polaritatea lor (sensurile „+” și „-”).



Bateriile nu se aruncă odată cu gunoiul menajer, ci se elimină conform reglementărilor în vigoare.

RO

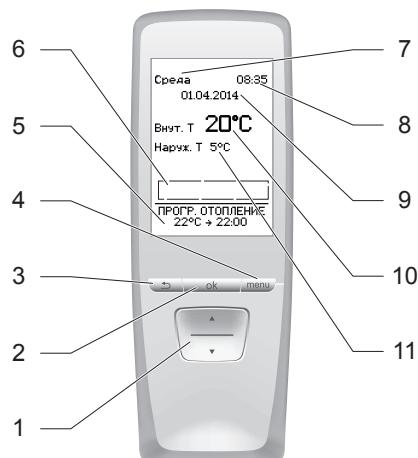
КАК ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ВАШ АППАРАТ

КАК ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ВАШ АППАРАТ

1 Камера поставляется с:

- Краткая инструкция для пользователей,
- Краткое руководство по установке,
- Гарантии и меры предосторожности при использовании.
- Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите www.saunierduval.fr

2 Описание главного экрана



Обозначения

- Кнопки прокручивания (вверх/вниз)**

Перемещаться по меню.
Уменьшать/увеличивать устанавливаемую величину.
- Кнопка выбора ok**
Подтвердить выбор или же установочную величину регулировки.
- Кнопка возврата **
Вернуться к предыдущему меню.
Вернуться к предыдущей устанавливаемой величине регулировки.
- Кнопка меню **

Войти в главное меню.

Вернуться к основному экрану
(в любой момент).

5 **Зона индикации действующего режима работы**

6 **Зона индикации сообщений**

7 **День недели**

8 **Настоящее время**

9 **Настоящая дата**

10 **Температура в помещении***

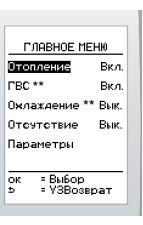
11 **Наружная температура, замеряемая наружным датчиком (если он подключен)**



(*)**Внимание:** показание температуры в помещении может быть другим, если держать термостат в руке.

Термостат внутренней температуры осуществляет оптимальный замер, когда он вставлен в свой настенный кронштейн.

3 Описание главного меню

Меню	Перемещение
	Перемещайтесь с помощью кнопок: 
 ГЛАВНОЕ МЕНЮ Отопление Вкл. ГВС ** Вкл. Охлаждение ** Вык. Отсутствие Вык. Параметры	Нажмите на кнопку:  чтобы вернуться к предыдущему экрану.
	Выбор с помощью кнопки: 
	Нажмите на кнопку:  чтобы вернуться на главный экран (в любой момент)



(**) Доступные меню в зависимости от конфигурации системы.

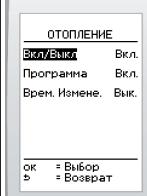


Экране ожидания после 1 минуты без манипуляций.

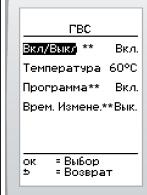
RU

КАК ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ВАШ АППАРАТ

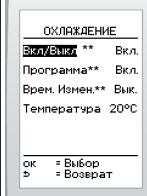
3.1 Отопление

Меню	Это меню позволяет:
	Активировать или дезактивировать отопление Запрограммировать температуры работы отопления Временно изменить программу (если она активирована)
	ок = Выбор в = Возврат

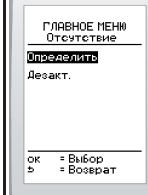
3.2 Горячее водоснабжение**

Меню	Это меню позволяет:
	Активировать или дезактивировать подогрев горячей воды Установить температуру горячей воды Запрограммировать график работы подогрева горячей воды Временно изменить программу (если она активирована)
	ок = Выбор в = Возврат

3.3 Охлаждение**

Меню	Это меню позволяет:
	Активировать или дезактивировать охлаждение. Запрограммировать температурные диапазоны работы охлаждения. Временно изменить программу (если она активирована). Установить желаемую температуру охлаждения.
	ок = Выбор в = Возврат

3.4 Отсутствие

Меню	Это меню позволяет:
	Провести конфигурацию периода отсутствия.
	Активировать или дезактивировать режим периода отсутствия.

3.5 Параметры

Меню	Это меню позволяет:
	Установить дату и время. Выбрать язык. Ввести название аппарата. Активировать или дезактивировать блокировку клавиатуры. Отрегулировать яркость и контрастность экрана. Вернуться к заводским установкам. Вывести на экран: зону, тип и версию программного обеспечения терmostата внутренней температуры.
	ок = Выбор в = Возврат

 (***) Доступные меню в зависимости от конфигурации системы.

RU

КАК ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ВАШ АППАРАТ

4 Программирование

4.5.1 Программирование отопления

- Нажмите на кнопку **[menu]** >, а потом выберите на экране > **отопление** > **программа** > **определить** > выбрать день.

Программирование дня начинается с 00:00 с максимум 7 диапазонов на 24 часа.



- Увеличить или уменьшить кнопками **[+/-]** для задания необходимой температуры в помещении и подтвердить кнопкой **[ok]**.
- Установить конец временного периода кнопками **[+/-]** и подтвердить кнопкой **[ok]**.
- Повторить операции программирования, если вы хотите установить другие временные периоды.

Для изменения регулировок:

- Использовать кнопки **[<]** (назад) или **[ok]** (вперед) для высвечивания соответствующей регулировки.
- Изменить температуру или время кнопками **[+/-]** и подтвердить кнопкой **[ok]**.

Удаление промежутка времени:

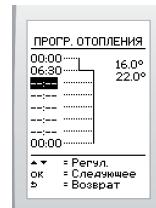
Удаление выполняется:

- поочередно -
- начиная с последнего и заканчивая первым.
- Нажмите кнопку **[ok]**, чтобы выделить последний введенный промежуток времени.



- Нажмите кнопку **[<]**, чтобы отобразить **00:00**.

Курсор автоматически переходит на **---** и удаляет программу температуры.



Таким образом промежуток времени будет действовать до **00:00**.

- Подтвердите при помощи кнопки **[ok]** или удалите еще один промежуток времени.

Удаление другого промежутка времени:

- Используйте кнопку **[<]**, чтобы выделить предыдущий промежуток времени, и повторите действия выше.

RU

КАК ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ВАШ АППАРАТ

4.1 Программа водяного отопления и охлаждения (**)

- Для программы нагрева горячей воды: Нажмите на кнопку **[menu]** >, а потом выберите на экране > **eau chaude > programme > définir > choisir un jour.**
- По программе обновления: Нажмите на кнопку **[menu]** >, а потом выберите на экране > **rafraich. > programme > définir > choisir un jour.**



- Определить временные интервалы по тому же принципу, как отопление программы (см. программу отопления).
- Включение или отключение слотов (maxi. 7 plages sur 24h).



(**) Доступные меню в зависимости от конфигурации системы.

Копирование дня

Эта функция позволяет перенести регулировки какого-то дня на другие дни.



RU

После программирования дня возврат на экран выбора программируемого дня осуществляется автоматически.

- Выберите день для копирования.
- Скопируйте день или группы дней по вашему выбору.

4.2 Отсутствие (Программа доступна активированный)

Эта функция позволяет временно выйти из действующей программы.

- Из основного экрана, нажмите **[]**.



- Выберите программу в соответствии с которой временное изменение применяется **
- Установить настройки и время окончания срока временного изменения.

Для отмены:

- Из основного экрана, нажмите **[]**.
- Выбирать или изменять (ы) Временные (ы) для отмены.**



(**) Доступные меню в зависимости от конфигурации системы.

ТРЕБУЕТСЯ ПОМОЩЬ?

4.3 Отсутствие

- Нажать кнопку **[menu] >**, а потом выбрать на экране **> отсутствие > определение.**



- Установить время начала и окончания вашего отсутствия (день и время).
- Помните, чтобы отрегулировать температуру.

4.4 Защита против замораживания

Система защиты против замораживания аппарата приводит в действие отопление, как только:

- Температура в помещении, где установлен аппарат, опускается ниже 5 °C или же наружная температура опускается ниже 3 °C.

ТРЕБУЕТСЯ ПОМОЩЬ?

5 Неисправности

В настоящем разделе вы найдете все сообщения от термостата, которые могут появиться на экране, а также все корректирующие действия, которые вы можете выполнить, чтобы восстановить работу аппарата.

- Если аппарат не работает после выполнения базовых советов по разрешению проблемы, оставьте его выключенным и свяжитесь с квалифицированным профессионалом.

Сообщение	Действия
<p>Среда 08:35 01.04.2014</p> <p>Внут. Т 20°C Наруж. Т 5°C</p> <p>нагревательная связь смотр. инструкции ПРОГР. ОТОПЛЕНИЕ 22°C → 22:00</p>	Убедитесь, что система отопления находится под напряжением. Изучите рекомендации руководства по эксплуатации нагревательного устройства.
<p>Среда 08:35 01.04.2014</p> <p>Внут. Т 20°C Наруж. Т 5°C</p> <p>слабая батарея - Заменить батареи ПРОГР. ОТОПЛЕНИЕ 22°C → 22:00</p>	Замените батарейки в соответствии с инструкциями (см. раздел замена батареек).
<p>Среда 08:35 01.04.2014</p> <p>Внут. Т 20°C Наруж. Т 5°C</p> <p>Нажать кнопку сброс генератора ПРОГР. ОТОПЛЕНИЕ 22°C → 22:00</p>	Изучите рекомендации руководства по эксплуатации нагревательного устройства, чтобы восстановить начальные установки нагревательного устройства.
<p>Среда 08:35 01.04.2014</p> <p>Внут. Т 20°C Наруж. Т 5°C</p> <p>давление отоп. слишком низкое достигти до 1 б. ПРОГР. ОТОПЛЕНИЕ 22°C → 22:00</p>	Изучите рекомендации руководства по эксплуатации нагревательного устройства, чтобы увеличить давление в отопительной системе.
<p>Среда 08:35 01.04.2014</p> <p>Внут. Т 20°C Наруж. Т 5°C</p> <p>дефект звон. Сервис ПРОГР. ОТОПЛЕНИЕ 22°C → 22:00</p>	Наберите номер телефона, указанный на экране.
<p>Отсутствие индикации на термостате внутренней температуры.</p>	Убедитесь, что: - батарейки термостата действительно установлены в отсеке, - полярность батареек не перепутана, - батарейки не отслужили свой срок. Если это так, замените их новыми.

RU

ТРЕБУЕТСЯ ПОМОЩЬ?

6 Замена батареек

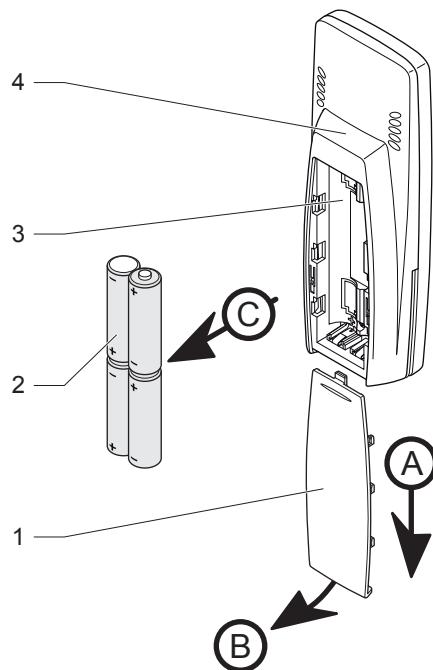


Когда на основном экране появляется сообщение "слабые батарейки – заменить", срок службы батареек соответствует ещё приблизительно месяцу.

Примечания:

- Если батарейки не заменены в должный срок, нагревательная установка работает, не принимая в расчет показания термостата внутренней температуры.
- Регулировка аппарата сохраняется при замене батареек.
- Очистите отсек батареек перед установкой в него новых.
- Не оставляйте использованные батарейки вместе с новыми и не используйте батарейки разного типа.
- Не используйте подзаряжаемые батарейки.
- Никогда не подвергайте батарейки излишнему нагреву или же воздействию пламени, никогда не пытайтесь их разбирать и не допускайте их короткого замыкания.
- Если электролит вытекает и вступает в контакт с кожей или одеждой, промойте немедленно это место водой.

RU



Обозначения

- 1 Крышка отсека для батареек
- 2 Батареики
- 3 Отсек для батареек
- 4 Термостат внутренней температуры

- Снять крышку отсека для батареек (1) термостата внутренней температуры (4), соблюдая порядок операций от (A) до (C).
- Извлечь батарейки (2).
- Заменить батарейки новыми ЩЕЛОЧНЫМИ батарейками типа "AA LR6", соблюдая их полярность (направление "+" и "-").



Батарейки не должны выбрасываться с домашними отходами, а уничтожаться в соответствии с действующими правилами.

— |

| —

— |

| —

— | —

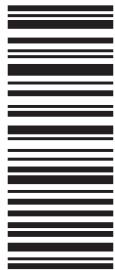
— | —

— |

| —

— |

| —



Vaillant Saunier Duval Kft.
Saunier Duval Brand
1116 Budapest Hunyad J. út 1.
Tel. 00.36.1.283.0553
Fax 00.36.1.283.0554
info@saunierduval.hu
www.saunierduval.hu

Vaillant Group Romania
Str. Nicolae Caramfil, Nr.75
Sector 1, 014142
Bucureşti – România
Tel: +40 21 209 5 209
Fax: +40 21 232 22 76
www.saunierduval.ro

VAILLANT GROUP FRANCE SA
«Le Technipole» - 8, avenue Pablo Picasso
94132 Fontenay-sous-Bois cedex – France
Téléphone: +33 1 49 74 11 11
Télécopie: +33 1 48 76 89 32
Site Internet : www.saunierduval.fr

SA Au capital de 7.328.460 Euros
301 917 233 RCS NANTES
SIREN 301 917 233

0020094608_01 - 04/10



Saunier Duval